



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
50. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 50

vom 4.2.2015

del 4/2/2015

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Ing. Dr. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo ing. dott. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

## Protokoll

der 50. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 4.2.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 4.2.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, der Vizepräsident Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 49. Landtagssitzung vom 3.2.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

### Top 2

**Volksbegehrensgesetzentwurf Nr. 1/13:** "Direkte Demokratie – Anregungsrechte, Befragungsrechte, Stimmrechte" (Einbringer/Einbringerinnen im Sinne des Landesgesetzes vom 18. November 2005, Nr. 11: Stephan Lausch, Erwin Demichel, Argante Brancalion, Erika Rinner, Toni Martini und Doriana Pavanello) – auf die Tagesordnung gesetzt im Sinne von Artikel 4 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18.11.2005, Nr. 11.

Der Präsident erinnert daran, dass im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes zu vertagen.

## Verbale

della seduta n. 50 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 4/2/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 4/2/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente ing. dott. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.02.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 49 del 3/2/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

### Punto 2 all'odg

**Disegno di legge provinciale di iniziativa popolare n. 1/13:** "Democrazia diretta – poteri di indirizzo, potere consultivo, poteri deliberativi" (presentatori/presentatrici ai sensi della legge provinciale 18 novembre 2005, n. 11: Stephan Lausch, Erwin Demichel, Argante Brancalion, Erika Rinner, Toni Martini e Doriana Pavanello) – iscritto all'odg ai sensi dell'articolo 4, comma 3, della legge 18/11/2005, n. 11.

Il presidente ricorda che nella seduta del collegio dei capigruppo si era stabilito di rinviare la trattazione del presente punto all'ordine del giorno.

Die Vertagung von Top 2 wird zur Abstimmung gebracht und mit 20 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 751).

Der Präsident weist darauf hin, dass die Behandlung des Gesetzentwurfes kein weiteres Mal vertagt werden kann und in der nächsten Sitzungsfolge erfolgen muss.

### Top 3

**Beschlussvorschlag:** Stellungnahme im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol und des Artikels 132 Absatz 2 der Verfassung zur Abtrennung der Gemeinde Voltago Agordino (Belluno) von der Region Veneto und deren Angliederung an die Region Trentino-Südtirol auf Antrag des Ministers für regionale Angelegenheiten und Lokalautonomien Maria Carmela Lanzetta.

Der Präsident erklärt die Verfahrensweise und die Redezeiten bei der Behandlung des Beschlussvorschlages.

Zum Beschlussvorschlag sprechen die Abg.en Steger, Zimmerhofer, Leitner, Köllensperger, Urzi und Heiss.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten führt der Abg. Urzi seine Erklärung zur Stimmabgabe genauer aus.

Zum Beschlussvorschlag sprechen weiters der Abg. Pöder und LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Beschlussvorschlag wird zur Abstimmung gebracht und mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 752).

### Top 4

**Begehrensantrag Nr. 1/13:** Begnadigung der Südtiroler Freiheitskämpfer (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013) (Beginn Behandlung am 11.6.2014 und am 5.11.2014 ausgesetzt) (Fortsetzung – die Abg.en Knoll, Urzi, Heiss, S. Stocker und Klotz haben bereits gesprochen).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Knoll die Behandlung vorübergehend auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und setzt die Behandlung des Begehrensantrages aus.

### Top 5

**Beschlussantrag Nr. 131/14:** Die Rückkehr auf zumindest fünf Dienststellen für Jagd und Fischerei ist dringend notwendig! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa am 20.5.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrags durch den Erstunterzeichner, Abg. Heiss, sprechen die

Posto in votazione il rinvio del punto n. 2 all'ordine del giorno è approvato con 20 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 751).

Il presidente ricorda che il disegno di legge non potrà più essere rinviato e andrà trattato nella prossima sessione di sedute.

### Punto 3 all'odg

**Proposta di deliberazione:** Parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol e dell'articolo 132, comma 2, della Costituzione in merito al distacco dalla regione Veneto del comune di Voltago Agordino (Belluno) e la sua aggregazione alle Regione Trentino-Alto Adige, su richiesta del Ministro per gli Affari Regionali e le Autonomie on. Maria Carmela Lanzetta.

Il presidente illustra la procedura ed i tempi per la trattazione della proposta di deliberazione.

Sulla proposta intervengono i conss. Steger, Zimmerhofer, Leitner, Köllensperger, Urzi e Heiss.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per precisare la propria dichiarazione di voto.

Ancora sulla proposta di deliberazione intervengono il cons. Pöder e il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Posto in votazione la proposta di deliberazione è approvata con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 752).

### Punto 4 all'odg

**Voto n. 1/13:** Concessione della grazia agli attivisti sudtirolesi (presentato dai conss. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013) (inizio trattazione l'11/6/2014, sospeso il 5/11/2014, continuazione – i conss. Knoll, Urzi, Heiss, S. Stocker e Klotz sono già intervenuti).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll per chiedere di sospendere temporaneamente la trattazione.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la trattazione del voto.

### Punto 5 all'odg

**Mozione n. 131/14:** Urge ripristinare almeno cinque posti di custodia ittico-venatori (presentata dai conss. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 20/5/2014).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Heiss, intervengono i conss. Wurzer, Zimmerhofer,

Abg.en Wurzer, Zimmerhofer, Pöder und Leitner sowie LR Schuler für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Heiss.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 14 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 753).

#### Top 4

**Begehrensantrag Nr. 1/13:** Begnadigung der Südtiroler Freiheitskämpfer (eingebracht von den Abg.en Knoll, Klotz und Zimmerhofer am 22.11.2013) (Beginn Behandlung am 11.6.2014 und am 5.11.2014 ausgesetzt) (Fortsetzung – die Abg.en Knoll, Urzi, Heiss, S. Stocker und Klotz haben bereits gesprochen).

Da der eingebrachte Änderungsantrag mittlerweile verteilt wurde, nimmt der Präsident die unterbrochene Behandlung des Tagesordnungspunktes wieder auf.

Zum Begehrensantrag und zum Änderungsantrag spricht der Abg. Knoll.

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten und LH Kompatscher ergreift zum selben Sachverhalt das Wort.

Zum Begehrensantrag sprechen weiters die Abg.en Urzi, Heiss, Mair, Atz Tammerle und Pöder.

Der Abg. Urzi spricht in persönlicher Angelegenheit.

Zum Begehrensantrag spricht die Abg. Foppa sowie zum Fortgang der Arbeiten der Abg. Pöder.

Zum Begehrensantrag sprechen noch die Abg.en Leitner, Köllensperger und Zimmerhofer sowie für die Landesregierung LH Kompatscher, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil beantragt.

Es repliziert der Abg. Knoll.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzi eine namentliche Abstimmung. Sein Antrag wird von mindestens zwei weiteren Abgeordneten mitgetragen.

Der Begehrensantrag wird mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Prämissen: mit 10 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 754 – 35 Anwesende und 34 Abstimmende);
- beschließender Teil: mit 27 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 755 – 35 Anwesende und 34 Abstimmende).

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzi, der von der Landesregierung eine Stellungnahme der Regierungskoalition und nicht nur die Meinung einer Partei hören möchte, die eher vom Fraktionssprecher zum Ausdruck gebracht werden sollte.

Pöder e Leitner nonché l'ass. Schuler per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Heiss.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 14 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 753).

#### Punto 4 all'odg

**Voto n. 1/13: Concessione della grazia agli attivisti sudtirolesi** (presentato dai conss. Knoll, Klotz e Zimmerhofer il 22/11/2013) (inizio trattazione l'11/6/2014, sospeso il 5/11/2014, continuazione - i conss. Knoll, Urzi, Heiss, S. Stocker e Klotz sono già intervenuti).

Essendo stato distribuito l'emendamento presentato, il presidente riprende la trattazione del punto all'ordine del giorno precedentemente sospeso.

Sul voto e sull'emendamento interviene il cons. Knoll.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi e, sulla medesima questione il presidente della Provincia Kompatscher.

Ancora sul voto intervengono i conss. Urzi, Heiss, Mair, Atz Tammerle e Pöder.

Su fatto personale interviene il cons. Urzi.

Sul voto interviene la cons. Foppa, sull'ordine dei lavori il cons. Pöder.

Sul voto intervengono ancora i conss. Leitner, Köllensperger e Zimmerhofer nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale, il quale chiede la votazione separata delle premesse dalla parte dispositiva.

Replica il cons. Knoll.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per chiedere la votazione nominale; la richiesta viene supportata da almeno altri 2 consiglieri.

Il voto è quindi posto in votazione con il seguente esito:

- premesse: respinte con 10 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 754), 35 presenti, 34 votanti;
- parte dispositiva: approvata con 27 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 755) 35 presenti, 34 votanti.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per chiedere che la Giunta provinciale esprima il punto di vista della coalizione di Giunta e non quello di un solo partito che dovrebbe essere espresso dal capogruppo.

Der Präsident erwidert dem Abg. Urzi, dass seine Wortmeldung nichts mit dem Fortgang der Arbeiten zu tun hat und weist darauf hin, dass er ihm zwangsläufig das Wort entziehen wird, sollte er die Sitzung noch einmal unterbrechen. Der Präsident stellt klar, dass alle Abgeordneten frei ihre Meinung äußern dürfen.

### Top 6

**Beschlussantrag Nr. 133/14:** Zivildienst – "Soziales Jahr" (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 22.5.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Hochgruber Kuenzer, Dello Sbarba, Pöder, Schiefer und Mair sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 15 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 756).

### Top 7

**Begehrensantrag Nr. 21/14:** Kfz-Hauptuntersuchung von Neuwagen erst nach sechs Jahren (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Klotz und Knoll am 1.7.2014).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Zimmerhofer, sprechen die Abg.en Urzi, Atz Tammerle, Steger, Artioli, Mair, Knoll und Pöder sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten.

Da zuerst geklärt werden muss, ob ein Begehrensantrag an das Europaparlament gerichtet werden kann, setzt der Präsident die Behandlung dieses Begehrensantrages aus.

### Top 8

**Beschlussantrag Nr. 238/14:** Kein Qualitätszeichen "Südtirol" für Speck aus Schweinen, die mit GVO-Futtermitteln gemästet wurden (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 20.10.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Blaas und Foppa sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Köllensperger, der dem Antrag auf Aussetzung der Behandlung zustimmt.

Der Präsident teilt mit, dass die der Minderheit zustehende Zeit am Donnerstag um 16.11 Uhr zu Ende

Il presidente ricorda al cons. Urzi che tale intervento non è sull'ordine dei lavori e che se continua a interrompere la seduta sarà costretto a togliergli la parola. Nel merito, il presidente precisa che ogni consigliere può svolgere i propri interventi in libertà.

### Punto 6 all'odg

**Mozione n. 133/14:** Servizio civile – "Un anno nel sociale" (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 22/5/2014).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Atz Tammerle, Hochgruber Kuenzer, Dello Sbarba, Pöder, Schiefer und Mair nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 15 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 756).

### Punto 7 all'odg

**Voto n. 21/14:** Revisione generale delle autovetture nuove solo dopo sei anni (presentata dai cons. Zimmerhofer, Klotz e Knoll l'1/7/2014).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Zimmerhofer, intervengono i cons. Urzi, Atz Tammerle, Steger, Artioli, Mair, Knoll e Pöder nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba.

Il presidente sospende la trattazione in attesa che venga chiarito se sia possibile presentare un voto anche al Parlamento europeo.

### Punto 8 all'odg

**Mozione n. 238/14:** Via il marchio "Qualità Alto Adige" allo speck prodotto da suini alimentati con mangimi Ogm (presentata dal cons. Köllensperger il 20/10/2014).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Köllensperger, intervengono i cons. Dello Sbarba, Blaas e Foppa nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Köllensperger, il quale aderisce alla richiesta di sospendere la trattazione.

Il presidente comunica che il tempo delle opposizioni terminerà giovedì alle ore 16.11.

geht.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Artioli. Sie möchte, dass künftig keine Statistiken der Redezeiten bzw. Wortmeldungen mehr erstellt werden, da diese ihres Erachtens schlecht dazu dienen, die Arbeit eines/einer Abgeordneten zu bewerten.

Der Präsident ersucht die Abg. Artioli einen schriftlichen Antrag vorzulegen und unterbricht die Sitzung um 13.01 Uhr.

Die Arbeiten werden um 14.34 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident nimmt die am Vormittag unterbrochene Behandlung des Top 7 (Begehrensantrag Nr. 21/14) wieder auf und teilt mit, dass es möglich ist, Begehrensanträge an das Europaparlament zu richten, obwohl Artikel 85-bis der GO dies nicht ausdrücklich vorsieht, und fügt hinzu, dass es diesbezüglich bereits Präzedenzfälle gibt.

Zum Begehrensantrag spricht der Erstunterzeichner, Abg. Zimmerhofer. Er ersucht den beschließenden Teil abzuändern und das Europaparlament hinzuzufügen.

Zum selben Sachverhalt sprechen der Abg. Steger, Präsident Widmann, wiederum der Abg. Zimmerhofer und schließlich der Abg. Knoll, der den endgültigen Wortlaut des beschließenden Teils des Begehrensantrages verliest. Der Präsident bringt den Begehrensantrag zur Abstimmung.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 22 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 757).

## Top 9

**Beschlussantrag Nr. 274/14:** Bürgerhaushalt (eingbracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 23.12.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, sprechen die Abg.en Tinkhauser, Amhof, Köllensperger, Knoll, Blaas, Steger, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt, Dello Sbarba sowie LR Schuler für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Foppa.

Wie vom Abg. Steger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten und namentlichen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 4 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 758)

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Artioli per chiedere che non venga più rilevata la statistica della durata degli interventi non ritenendo che si possa valutare la qualità del lavoro di un consigliere con tale metodo.

Il presidente invita la cons. Artioli a presentare una richiesta scritta e sospende la seduta alle ore 13.01.

La seduta riprende alle ore 14.34 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente riprende la trattazione del punto n. 7 all'odg (voto n. 21/14) precedentemente sospeso e comunica che nonostante non sia previsto dall'articolo 85-bis del regolamento interno, è comunque possibile presentare voti rivolti al Parlamento europeo e precisa che ci sono anche dei precedenti.

Sul voto interviene il primo firmatario, cons. Zimmerhofer, per chiedere di modificare la parte dispositiva e aggiungere anche il Parlamento europeo.

Sulla medesima questione intervengono il cons. Steger, il presidente Widmann, ancora il cons. Zimmerhofer e infine il cons. Knoll, il quale legge la versione definitiva della parte dispositiva del voto che il presidente pone quindi in votazione.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è approvato con 22 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 757).

## Punto 9 all'odg

**Mozione n. 274/14:** Bilancio partecipativo (presentata dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 23/12/2014).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria cons. Foppa, intervengono i cons. Tinkhauser, Amhof, Köllensperger, Knoll, Blaas, Steger, il quale chiede la votazione separata delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva, Dello Sbarba nonché l'ass. Schuler per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Foppa.

Come chiesto dal cons. Steger, la mozione è posta in votazione per appello nominale e parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 4 voti favorevoli, 21 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 758)



- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 759)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 21 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 760)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 24 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 761).

#### Top 10

**Beschlussantrag Nr. 282/15:** Ehemaliges Grundstück der italienischen Luftwaffe im Bozner Neustiftterweg als öffentlich zugängliche "grüne Lunge" (eingebracht vom Abg. Urzi am 9.1.2015).

Der Einbringer, Abg. Urzi, kündigt an, dass er einen Änderungsantrag zu seinem Beschlussantrag einbringen wird.

In Erwartung der Übersetzung setzt der Präsident daher die Behandlung des Beschlussantrages aus.

#### Top 11

**Beschlussantrag Nr. 284/15:** Südtiroler Plattform für Alleinerziehende in den Familienbeirat (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.1.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Stirner, Hochgruber Kuenzer und Dello Sbarba sowie LR<sup>in</sup> Deeg für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 15 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 762).

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Wiederholung der Abstimmung, weil das elektronische System seine Abstimmung nicht erfasst hat.

Der Präsident erwidert, dass man zwar die Funktionsfähigkeit der Schaltknöpfe kontrollieren, aber die Abstimmung trotzdem nicht wiederholt werden könne.

Es wird eine technische Überprüfung der Anlage durchgeführt.

#### Top 10

**Beschlussantrag Nr. 282/15:** Ehemaliges Grundstück der italienischen Luftwaffe im Bozner Neustiftterweg als öffentlich zugängliche "grüne Lunge" (eingebracht vom Abg. Urzi am 9.1.2015).

Da der Änderungsantrag des Abg. Urzi in der Zwischenzeit verteilt wurde, nimmt der Präsident die Behandlung wieder auf.

Nach der Erläuterung des abgeänderten Beschluss-

- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 759)
- punto 2 della parte dispositiva: approvato con 21 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 760)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli, 24 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 761).

#### Punto 10 all'odg

**Mozione n. 282/15:** L'area aeronautica di via Novacella a Bolzano deve rimanere un polmone verde da aprire al pubblico (presentata dal cons. Urzi il 9.1.2015).

Il presentatore, cons. Urzi, annuncia di voler presentare un emendamento alla propria mozione.

Il presidente sospende pertanto la trattazione in attesa della traduzione dell'emendamento.

#### Punto 11 all'odg

**Mozione n. 284/15:** La Südtiroler Plattform für Alleinerziehende/Per Famiglie Monogenitoriali dovrebbe entrare a far parte della Consulta per la famiglia (presentata dal cons. Pöder il 12/1/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i cons. Stirner, Hochgruber Kuenzer e Dello Sbarba nonché l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 15 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 762).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba per chiedere di ripetere la votazione in quanto il sistema elettronico non ha rilevato la sua votazione.

Il presidente Widmann ribadisce che si può verificare la funzionalità dei pulsanti ma non ripetere la votazione.

Si procede quindi alla verifica tecnica.

#### Punto 10 all'odg

**Mozione n. 282/15:** L'area aeronautica di via Novacella a Bolzano deve rimanere un polmone verde da aprire al pubblico (presentata dal cons. Urzi il 9.1.2015).

Essendo stato distribuito l'emendamento presentato dal cons. Urzi, il presidente riprende la trattazione.

Sulla mozione emendata e illustrata dal presentatore

antrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Knoll und Steger, der Abg. Urzi zum Fortgang der Arbeiten, der auch eine Änderung des Wortlauts beantragt, der Abg. Leitner sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Urzi.

Der Abg. Steger beantragt eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil.

Wie vom Abg. Steger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 2 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 13 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 763)
- beschließender Teil: mit 28 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 764).

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten und weist darauf hin, dass das elektronische Abstimmungssystem seine Abstimmung verzeichnet hatte und somit rechtmäßig funktioniert.

#### Top 12

**Beschlussantrag Nr. 287/15:** Benutzerfreundliche Nutzung des Südtirol-Passes auf Langstrecken (eingebracht von den Abg.en Blaas, Mair, Stocker S., Leitner, Tinkhauser und Oberhofer am 15.1.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Blaas, sprechen die Abg.en Heiss, Knoll und Artioli sowie sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Blaas.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Landeshauptmann, die Behandlung des Beschlussantrages kurz auszusetzen.

Der Abg. Blaas stimmt zu.

#### Top 13

**Beschlussantrag Nr. 292/15:** Beschäftigung von Menschen mit Behinderung/verminderter Erwerbsfähigkeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 19.1.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Pöder, Hochgruber Kuenzer, Stirner, Steger, Blaas und Knoll, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt.

Die Abg. Artioli spricht zum Fortgang der Arbeiten und stellt klar, dass sie den Punkt 2 und einen Teil von Punkt 1 des beschließenden Teils bereits zurückgezogen hat.

Zum Beschlussantrag sprechen weiters die Abg.en Schiefer und Leitner sowie LR<sup>in</sup> Stocker für die Lan-

des. Urzi, intervenzono i cons. Knoll, Steger, il cons. Urzi sull'ordine dei lavori per chiedere una modifica al testo, e ancora il cons. Leitner nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzi.

Il cons. Steger chiede la votazione separata delle premesse dalla parte dispositiva.

Come chiesto dal cons. Steger, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 2 voti favorevoli, 16 voti contrari e 13 astensioni (votazione n. 763)
- parte dispositiva: approvata con 28 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 764).

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori per segnalare che il sistema di votazione elettronico aveva effettivamente registrato la propria votazione e che pertanto funziona correttamente.

#### Punto 12 all'odg

**Mozione n. 287/15:** Per un utilizzo più agevole dell'Alto Adige Pass sulle tratte a lungo raggio (presentata dai cons. Blaas, Mair, Stocker S., Leitner, Tinkhauser e Oberhofer il 15/1/2015).

Sulla mozione illustrata dal primo firmatario cons. Blaas, intervengono i cons. Heiss, Knoll e Artioli nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Blaas.

Sull'ordine dei lavori interviene il presidente della Provincia per chiedere di sospendere momentaneamente la trattazione della mozione.

Il cons. Blaas si dichiara d'accordo.

#### Punto 13 all'odg

**Mozione n. 292/15:** Occupazione disabili/invalidi (presentata dalla cons. Artioli il 19/1/2015).

Sulla mozione illustrata dalla presentatrice cons. Artioli, intervengono i cons. Pöder, Hochgruber Kuenzer, Stirner, Steger, Blaas e Knoll, il quale chiede la votazione separata delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Artioli per precisare di aver già ritirato il punto 2 e parte del punto 1 della parte dispositiva.

Ancora sulla mozione intervengono i cons. Schiefer e Leitner nonché l'ass. Martha Stocker per la Giunta



desregierung.

Es repliziert die Abg. Artioli.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 31 Jastimmen einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 765).

#### Top 14

**Beschlussantrag Nr. 63/14:** Rat für Arbeit (eingebracht vom Abg. Urzi am 3.2.2014) (Beginn Behandlung am 18.9.2014) (Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung bereits erfolgt).

Der Einbringer, Abg. Urzi, kündigt an, dass er einen Änderungsantrag zu seinem Beschlussantrag einbringen wird.

In Erwartung des Änderungsantrages setzt der Präsident daher dessen Behandlung aus.

Der Präsident nimmt die vorher unterbrochene Behandlung des Tagesordnungspunktes Nr. 12 wieder auf.

#### Top 12

**Beschlussantrag Nr. 287/15:** Benutzerfreundliche Nutzung des Südtirol-Passes auf Langstrecken (eingebracht von den Abg.en Blaas, Mair, Stocker S., Leitner, Tinkhauser und Oberhofer am 15.1.2015).

Zum Beschlussantrag spricht LR Mussner. Es repliziert der Abg. Blaas.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 28 Jastimmen einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 766).

#### Top 15

**Beschlussantrag Nr. 210/14:** Museion: Eine demokratische Öffnung für Führungsstruktur ist notwendig! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa, Dello Sbarba und Köllensperger am 1.9.2014) (Beginn Behandlung am 8.10.2014) (Fortsetzung – Stellungnahme durch Landesregierung bereits erfolgt).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Heiss, sprechen die Abg.en Köllensperger, Leitner, Steger, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil beantragt, weiters die Abg.en Artioli, Schiefer und Tschurtschenthaler sowie LR Achammer für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Wie vom Abg. Steger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 16 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 767)
- beschließender Teil: mit 31 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 768).

provinciale.

Replika la cons. Artioli.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata all'unanimità con 31 voti favorevoli (votazione n. 765).

#### Punto 14 all'odg

**Mozione n. 63/14:** Consiglio del lavoro (presentata dal cons. Urzi il 3/2/2014; inizio trattazione il 18/9/2014; continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito).

Il presentatore, cons. Urzi, annuncia di voler presentare un emendamento alla propria mozione.

Il presidente sospende pertanto la trattazione in attesa della presentazione dell'emendamento.

Il presidente riprende la trattazione del punto n. 12 precedentemente sospeso.

#### Punto 12 all'odg

**Mozione n. 287/15:** Per un utilizzo più agevole dell'Alto Adige Pass sulle tratte a lungo raggio (presentata dai cons. Blaas, Mair, Stocker S., Leitner, Tinkhauser e Oberhofer il 15/1/2015).

Sulla mozione intervengono l'ass. Mussner e il cons. Blaas in replica.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata all'unanimità con 28 voti favorevoli (votazione n. 766).

#### Punto 15 all'odg

**Mozione n. 210/14:** Una struttura più democratica per il Museion (presentata dai cons. Heiss, Foppa, Dello Sbarba e Köllensperger l'1/9/2014) (inizio trattazione l'8/10/2014) (continuazione – la Giunta provinciale ha già preso posizione in merito).

Sulla mozione illustrata dal primo firmatario cons. Heiss, intervengono i cons. Köllensperger, Leitner, Steger, che chiede la votazione separata delle premesse dalla parte dispositiva, ancora i cons. Artioli, Schiefer e Tschurtschenthaler nonché l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

Replika il cons. Heiss.

Come chiesto dal cons. Steger, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: approvate con 16 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 767)
- parte dispositiva: approvata con 31 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 768).

**Top 16**

**Beschlussantrag Nr. 78/14:** Das Pascoli-Longon-Gebäude (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.2.2014). Der Einbringer, Abg. Urzi, kündigt an, dass er einen Änderungsantrag zu seinem Beschlussantrag einbringen wird.

In Erwartung des Änderungsantrages setzt der Präsident daher dessen Behandlung aus.

**Top 17**

**Beschlussantrag Nr. 79/14:** Beförderung von Tieren in öffentlichen Verkehrsmitteln (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.2.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Foppa, Pöder, Zimmerhofer, Steger, Knoll, Heiss und Leitner sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Urzi.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 12 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 769).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 49. Sitzung vom 3.2.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.57 Uhr die Sitzung.

CS/ed/hz

**Punto 16 all'odg**

**Mozione n. 78/14:** Edificio Pascoli Longon (presentata dal cons. Urzi il 19/2/2014).

Il presentatore, cons. Urzi, annuncia di voler presentare un emendamento alla propria mozione.

Il presidente sospende pertanto la trattazione in attesa della presentazione dell'emendamento.

**Punto 17 all'odg**

**Mozione n. 79/14:** Trasporto di animali sui mezzi pubblici (presentata dal cons. Urzi il 19/2/2014).

Sulla mozione illustrata dal presentatore, cons. Urzi, intervengono i cons. Foppa, Pöder, Zimmerhofer, Steger, Knoll, Heiss e Leitner nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzi.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 12 voti favorevoli, 19 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 769).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 49 del 3/2/2015 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.57 toglie la seduta.

AG

Der Präsident | Il presidente  
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
ing. dott. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser